

## Telis 1 io

EN Installer Manual

ES Guía de instalación

PT Instruções para a instalação

EL Οδηγός εγκατάστασης

Ref.5015143B



HOME MOTION by  
**somfy**

EN Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A declaration of conformity is available at [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Images are not contractually binding.

ES Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones de la directiva 1999/5/CE. Podrá encontrar una declaración de conformidad en la página web [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

PT Pelo presente documento, a Somfy declara que o aparelho está conforme às exigências fundamentais e às outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet, em [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

EL Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).



SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros,  
RCS Anecy 303 970 230 - Copyright© 2005 -  
2011 Somfy SAS. All rights reserved 06/2011

PATENTS AND DESIGN PATENTS PENDING FOR  
SOME COUNTRIES (e.g. : US)

## EN 1. MEMORISING TRANSMITTERS

### 1.1. Memorising Telis 1 io, Key io

► Figure A

Is an io-homecontrol remote control transmitter already a part of the installation?

YES 'go to step: B Memorising the System Key

NO 'go to step: C Programming the Telis 1 io

### 1.2. Memorising The System Key

► Figure B

- Place existing transmitter 1 in key transfer mode
  - From the Keytis, Telis, Impresario, Composio transmitter: press the "KEY" button for two seconds.
  - Using other transmitters: refer to the instructions.
- Briefly press the "KEY" button on the Telis 1 io transmitter.

### 1.3. Programming The Telis 1 io

► Figure C

- Press the "PROG" button on the Sitio transmitter for two seconds: the shutter will move briefly.
- Briefly press the "PROG" button on the Telis 1 io transmitter and the Telis 1 io indicator light will blink (for a few seconds to one minute approximately, depending on the number of products): programming in progress.
  - When the indicator lights green and stays on and a brief shutter motion is observed: programming complete.
  - Indicator light blinks orange: programming has failed, repeat the procedure.

## 2. USING THE TRANSMITTERS

### 2.1. Using "My" Favourite Position

► Figure D

- When all the shutters are stopped, briefly pressing the "my" button moves the shutters to your favourite position.
- When one of the shutters is moving, briefly pressing the "my" button stops the shutter.

### 2.2. Information Feedback

► Figure E

- While the shutters are moving:
  - Indicator light blinks green: order in progress
  - Indicator light lit green: order correctly executed
  - Indicator light blinks orange: problem, one of the shutters has not reached the requested position (obstacle, sitio in manual mode, etc).

### 2.3. Replacing a faulty Sitio transmitter

► Figure F

- Press the "PROG" button on the Telis transmitter for two seconds until the indicator light lights when the button is released; the shutters will move briefly.
- Select the required shutter using the up or down buttons on the Telis 1 io (all shutters are selected first, then shutter 1, 2... all shutters, shutter 1...). The selected shutter will move briefly.
- Confirm the selection by pressing the "my" button on the Telis 1 io for two seconds until the indicator light lights.
- Briefly press the "PROG" button on the new transmitter: a brief shutter movement occurs, the transmitter is memorised.

### 2.4. Clearing the programming

► Figure G

- Press the "PROG" button on the Telis 1 io transmitter for two seconds until the indicator light lights.
  - Press the "my" for two seconds until the indicator light lights.
  - Briefly press the "PROG" button on the Telis 1 io transmitter: a brief shutter movement will occur.
- ⓘ This procedure does not change the key setting.

### 2.5. Replacing The Battery

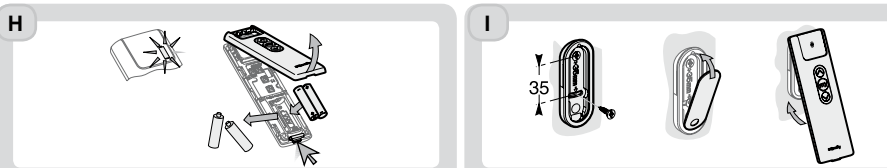
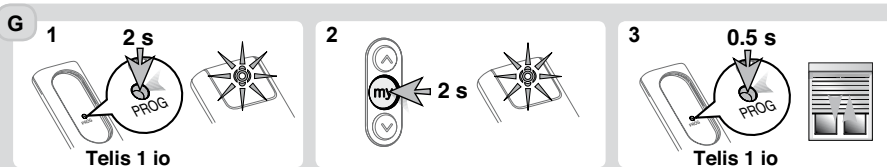
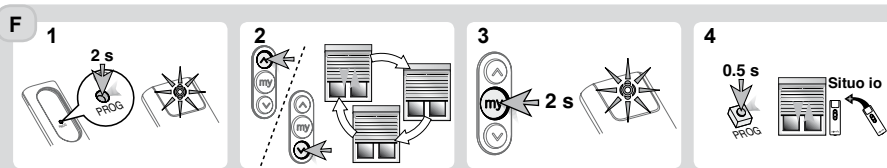
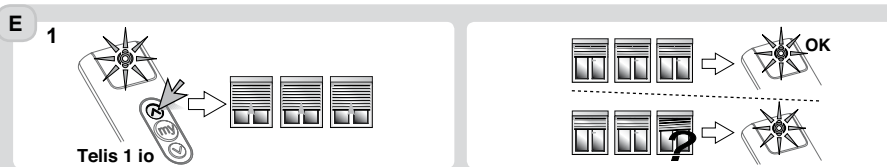
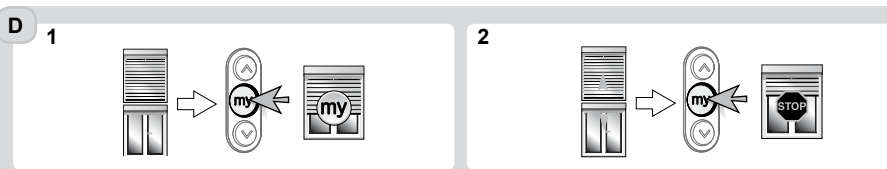
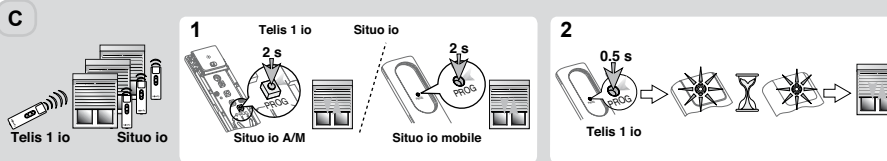
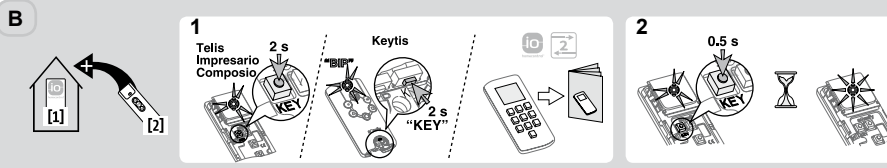
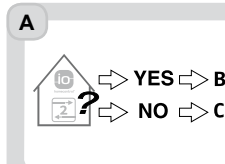
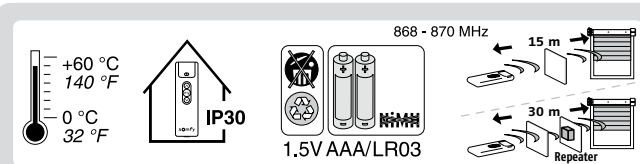
► Figure H

If the "low battery" indicator light lights when the transmitter buttons are pressed, the battery requires replacing. Replacing the battery does not mean that the system has to be reprogrammed.

Please separate the storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

### 2.6. Mounting The Transmitter

► Figure I



## ES 1. MEMORIZACIÓN DE LOS EMISORES

### 1.1. Memorizar el Telis 1 io, clave io

► Figura A

¿Existe ya un mando a distancia io-homecontrol en la instalación?

Si 'pasar a la etapa: Memorizar la clave del sistema B.

NO 'pasar a la etapa: Programar mando a distancia C.

### 1.2. Memorizar la clave del sistema

► Figura B

- Colocar el mando a distancia existente nº 1 en el modo transferencia de clave
  - En el caso de mandos a distancia Keytis, Telis, Impresario, Composio: pulsar (2 s) el botón "KEY".
  - Otros mandos a distancia: consultar el manual.
- Pulsar brevemente el botón "KEY" de Telis 1 io.

### 1.3. Programar Telis 1 io

► Figura C

- Pulsar (2 s) el botón "PROG" del Sitio: movimiento breve de la persiana.
- Pulsar brevemente el botón "PROG" de Telis 1 io, el testigo de Telis 1 io parpadea (entre unos segundos y un minuto, aproximadamente, dependiendo del número de productos): programación en marcha.
  - El testigo permanece iluminado de color verde y la persiana se mueve brevemente: programación efectuada.
  - El testigo parpadea de color naranja: fallo en la programación, repetir el procedimiento.

### 2.1. Utilizar "My" posición favorita

► Figura D

- Si todas las persianas están paradas, con una pulsación corta en el botón "my" las persianas se sitúan en la posición favorita;
- Si una de las persianas está en movimiento, con una pulsación corta sobre el botón "my" la persiana se detiene.

### 2.2. Señalización de operaciones

► Figura E

- Durante el movimiento de las persianas:
  - Testigo intermitente verde: orden en ejecución
  - Testigo permanente verde: orden ejecutada correctamente
  - Testigo intermitente naranja: problema, una de las persianas no ha alcanzado la posición deseada (obstáculo, Sitio en modo manual...).

### 2.3. Sustituir un Sitio defectuoso

► Figura F

- Pulsar el botón "PROG" de Telis hasta que el testigo se encienda (2 s), al soltar el botón; las persianas se moverán brevemente.
- Seleccionar la persiana deseada con las teclas de subida o de bajada de Telis 1 io (en primer lugar se seleccionan todas las persianas; a continuación, persiana 1, persiana 2... todas las persianas, persiana 1...), la persiana seleccionada hará un movimiento breve.

- Confirmar la selección pulsando el botón "my" de Telis 1 io hasta que se encienda el testigo (2 s).

- Pulsar brevemente el botón "PROG" del nuevo emisor: la persiana se moverá ligeramente y el emisor quedará memorizado.

### 2.4. Borrar la programación

► Figura G

- Pulsar el botón "PROG" del emisor Telis 1 io hasta que se encienda el testigo (2 s).
- Pulsar "my" hasta que se encienda el testigo (2 s).
- Pulsar brevemente el botón "PROG" del emisor Telis 1 io: movimiento breve de las persianas.

ⓘ Este procedimiento no cambia la clave.

### 2.5. Cambiar la pila

► Figura H

Si se enciende el testigo "pila débil" al pulsar las teclas del emisor, hay que cambiar la pila. Al cambiar la pila no hay que programar de nuevo.

Separe las pilas y las baterías de almacenamiento del resto de residuos y recíclelas a través de un centro oficial de recogida.

### 2.6. Fijar el emisor

► Figura I

## Somfy Worldwide

Argentina: Somfy Argentina  
Tel: +55 11 (0) 4737-3700

Australia: Somfy PTY LTD  
Tel: +61 (2) 8846 7200

Austria: Somfy GmbH  
Tel: +43 (0) 662/162 53 08-0

Belgium: Somfy Belux  
Tel: +32 (0) 2 712 07 70

Brasil: Somfy Brasil Ltda  
Tel/fax: +55 11 3695 3585

Canada: Somfy ULC  
Tel: +1 (0) 905 564 6446

China: Somfy China Co. Ltd  
Tel: +8621 (0) 6280 9660

Croatia:  
Somfy Preditavništvo  
Tel: +385 (0) 51 502 640

Cyprus: Somfy Middle East  
Tel: +357(0) 25 34 55 40

Czech Republic: Somfy spol. s r.o.  
Tel: (+420) 267 913 076 - 8

Denmark:  
Somfy Nordic Danmark  
Tel: +45 65 32 57 93

Export: Somfy Export  
Tel: +33 (0)4 50 96 70 76  
Tel: +33 (0)4 50 96 75 53

Finland:  
Somfy Nordic AB Finland  
Tel: +358 (0)9 57 30 290

France: Somfy S.p.A.  
Tel: +33 (0) 820 374 374

Germany: Somfy GmbH  
Tel: +49 (0) 7472 930 0

Greece: Somfy Hellas S.A.  
Tel: +30 210 6146768

Hong Kong: Somfy Co. Ltd  
Tel: +852 (0) 2523 6339

Hungary: Somfy Kft  
Tel: +36 1814 5120

India: Somfy India PVT Ltd  
Tel: +(91) 11 4165 9176

Indonesia: Somfy Jakarta Representative Office  
Tel: +(62) 21 719 3620

Iran: Somfy Iran  
Tel: +98-217-7951036

Israel: Sisa Home Automation Ltd  
Tel: +972 (0) 3 952 55 54

Italy: Somfy Italia s.r.l  
Tel: +39-024847181

Japan: Somfy KK  
Tel: +81 (0)45 481 6800

Jordan: Somfy Jordan  
Tel: +962-6-5821615

Kingdom of Saudi Arabia: Somfy Saudi Riyadh  
Tel: +966 1 47 23 020  
Tel: +966 1 47 23 203  
Jeddah:  
Tel: +966 2 69 83 353  
Kuwait: Somfy Kuwait  
Tel/Fax: +965 4348906

Lebanon: Somfy Lebanon  
Tel: +961 (0) 1 391 224

Malaysia: Somfy Malaysia  
Tel: +60 (0) 3 228 74743

Mexico: Somfy Mexico SA de CV  
Tel: 52 (55) 4777 7770

Morocco: Somfy Maroc  
Tel: +212-22443500

Netherlands: Somfy BV  
Tel: +31 (0) 23 55 44 900

Norway: Somfy Nordic Norge  
Tel: +47 41 57 66 39

Poland: Somfy Sp. z o.o.  
Tel: +48 (22) 50 95 300

Portugal: Somfy Portugal  
Tel: +351 229 396 840

Romania: Somfy SRL  
Tel: +40 - (0)368 - 444 081

Russia: Somfy LLC  
Tel: (+420) 267 913 076 - 8

Serbia: Somfy Preditavništvo  
Tel: 00381 (0)25 841 510

Singapore: Somfy PTE Ltd  
Tel: +65 (0) 6383 3855

Slovak republic: Somfy, spol. s r.o.  
Tel: +421 337 718 638

South Korea: Somfy JOO  
Tel: +82 31 600 5250

Spain: Somfy Espana SA  
Tel: +34 (0) 934 800 900

Sweden: Somfy Nordic AB  
Tel: +46 (0) 40 16 59 00

Switzerland: Somfy A.G.  
Tel: +41 (0) 44 838 40 30

Syria: Somfy Syria  
Tel: +963-9-55580700

Taiwan: Somfy Development and Taiwan Branch  
Tel: +886 (0) 2 8509 8934

Thailand: Bangkok Regional Office  
Tel: +66 (0) 2714 3170

Tunisia: Somfy Tunisia  
Tel: +216-96303903

Turkey: Somfy TurkeyMah.  
Tel: +90 (0) 216 851 30 15

United Arab Emirates: Somfy Gulf  
Tel: +971 (0) 4 88 32 808

United Kingdom: Somfy Limited  
Tel: +44 (0) 113 391 3030

United States: Somfy Systems  
Tel: +1 (0) 609 395 1300

io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

www.io-homecontrol.com

io-homecontrol® proporciona tecnología avanzada de radio frecuencia, segura y fácil de instalar. Los productos etiquetados io-homecontrol® se comunican entre sí, mejorando el confort, la seguridad y el ahorro de energía.

www.io-homecontrol.com

io-homecontrol® proporciona una tecnologia de rádio avançada, segura e de fácil instalação. Os produtos com a marca io-homecontrol® comunicam entre si, oferecendo maior conforto, mais segurança e uma melhor economia de energia.

www.io-homecontrol.com

To io-homecontrol® βασίζεται σε μια προηγμένη, ασφαλή, εύκολη στην εγκατάσταση και ενοποιημένη τεχνολογία ραδιοσυχνότητας, που βελτιώνει το επίπεδο άνεσης, ασφαλείας και εξοικονομεί ενέργεια.

www.io-homecontrol.com

## PT 1. MEMORIZAÇÃO DOS EMISSORES

### 1.1. Memorização do Telis 1 io, chave io

Já existe um telecomando io-homecontrol na instalação? **Figura A**  
**SIM** passar para a fase: Memorização da chave sistema B  
**NÃO** passar para a fase: Programação telecomando C

### 1.2. Memorização da chave sistema

**Figura B**  
 1) Colocar o telecomando existente n° 1 no modo transferência de chave  
 - Telecomando Keytis, Telis, Impresario, Composio: pressionando (2 s) o botão "KEY".  
 - Para outro telecomando: consultar o manual.

2) Pressionando brevemente o botão "KEY" do Telis 1 io.

### 1.3. Programação do Telis 1 io

**Figura C**  
 1) Pressionando (2 s) o botão "PROG" do Situio: movimento breve do estore.  
 2) Pressionando brevemente o botão "PROG" do Telis 1 io, o indicador luminoso do Telis 1 io pisca (uns segundos a 1 minuto aproximadamente segundo o número de produtos): programação em curso.  
 - Quando o indicador luminoso fica em verde fixo com o movimento breve do estore: programação efectuada.  
 - O indicador luminoso pisca em cor de laranja: a programação não se fez, efectuar novamente o procedimento.

## 2. UTILIZAÇÃO DOS EMISSORES

### 2.1. Utilização "My" posição favorita

**Figura D**  
 1) Todos os estores estão parados: pressionando brevemente o botão "my" envia-se os estores para a posição favorita;  
 2) Um dos estores está em movimento: pressionando brevemente o botão "my" o estore para.

### 2.2. Feedback de informações

**Figura E**  
 1) Durante o movimento dos estores:  
 - Indicador luminoso a piscar em verde: ordem em curso  
 - Indicador luminoso acesso fixo em verde: ordem bem executada  
 - Indicador luminoso a piscar em cor de laranja: problema, um dos estores não chegou à posição solicitada (obstáculo, Situio em modo manual...).

### 2.3. Substituição de um Situio defeituoso

**Figura F**  
 1) Pressionar o botão "PROG" do Telis até o indicador luminoso se acender (2 s). Quando se deixar de pressionar o botão; os estores fazem um movimento breve.  
 2) Seleccionar o estore desejado com as teclas subida ou descida do Telis 1 io (selecção primeiro de todos os estores, e seguidamente o estore 1, estore 2... todos os estores, estore 1...), o estore seleccionado faz um movimento breve.  
 3) Confirmar a selecção pressionando o botão "my" do Telis 1 io até o indicador luminoso se acender (2 s).  
 4) Pressionando brevemente o botão "PROG" do novo emissor: movimento breve do estore, o emissor fica memorizado.

### 2.4. Apagar a programação

**Figura G**  
 1) Pressionando o botão "PROG" do emissor Telis 1 io até o indicador luminoso se acender (2 s).  
 2) Pressionando o botão "my" até o indicador luminoso se acender (2 s).  
 3) Pressionando brevemente o botão "PROG" do emissor Telis 1 io: movimento breve dos estores.  
 ① Este procedimento não muda a chave.

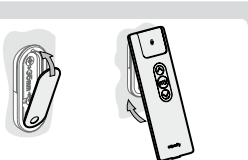
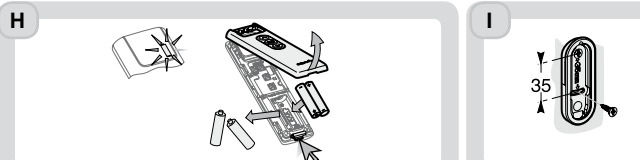
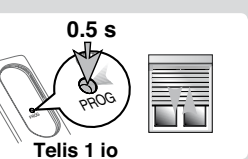
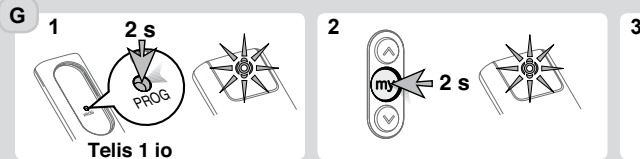
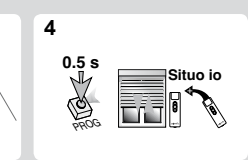
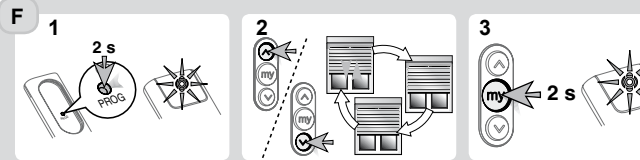
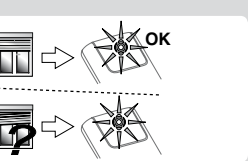
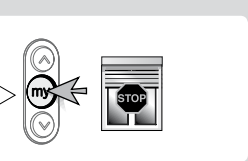
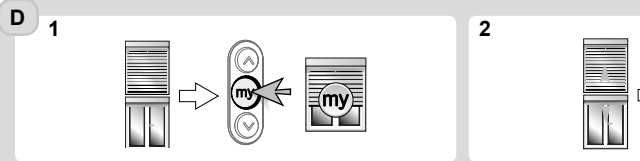
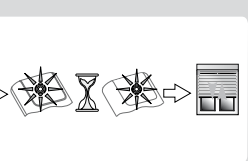
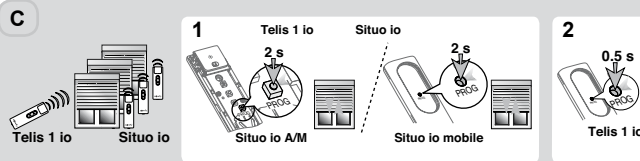
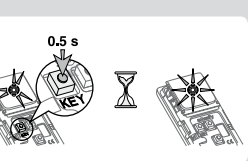
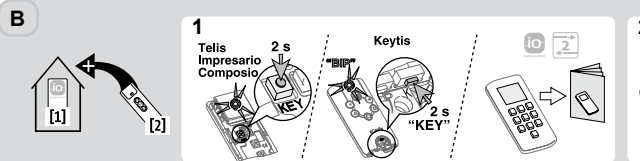
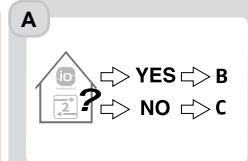
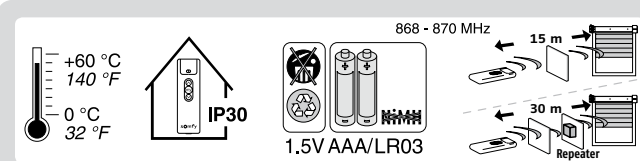
### 2.5. Substituição da pilha

**Figura H**  
 Se o indicador luminoso "pilha fraca" se acender quando se pressiona as teclas do emissor, será preciso substituir a pilha. Uma substituição de pilha não necessita uma nova programação.

Separe as pilhas e as baterias do lixo comum e recicle-as através do seu ponto de recolha local.

### 2.6. Fixação do emissor

**Figura I**



## EL 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΠΟΜΠΩΝ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ

### 1.1. Εισαγωγή του Telis 1 io στη μνήμη, κωδικός io

Υπάρχει ήδη τηλεχειριστήριο io-homecontrol στην εγκατάσταση; **Εικόνα A**  
**ΝΑΙ** μεταβείτε στο βήμα: B. Εισαγωγή στη μνήμη του κωδικού συστήματος  
**ΟΧΙ** μεταβείτε στο βήμα: C. Προγραμματισμός του Telis 1 io

### 1.2. Εισαγωγή του κωδικού συστήματος στη μνήμη

**Εικόνα B**  
 1) Βάλτε το υπάρχον τηλεχειριστήριο αριθ. 1 στη λειτουργία μεταφορά κωδικού  
 - Από τηλεχειριστήριο Keytis, Telis, Impresario, Composio: πατήστε (για 2 δευτερόλεπτα) το κουμπί "KEY".  
 - Οποιοδήποτε άλλο τηλεχειριστήριο: ανατρέξτε τις οδηγίες χρήσεως.  
 2) Πατήστε σύντομα το κουμπί "KEY" του Telis 1 io.

### 1.3. Προγραμματισμός του Telis 1 io

**Εικόνα C**  
 1) Πατήστε (για 2 δευτερόλεπτα) το κουμπί "PROG" του Situio : σύντομη κίνηση του πατζουριού (ρολό).  
 2) Πατήστε σύντομα το κουμπί "PROG" του Telis 1 io, η φωτεινή ένδειξη του Telis 1 io αναβοσβήνει (μερικά δευτερόλεπτα έως 1 λεπτό περίπου ανάλογα με τον αριθμό προϊόντων): προγραμματισμός σε εξέλιξη.  
 - Σταθερά ανάμεικτη της φωτεινής ένδειξης σε πράσινο χρώμα και σύντομη κίνηση του ρολού: ο προγραμματισμός έχει γίνει.  
 - Αναβοσβήσιμο της φωτεινής ένδειξης σε πορτοκαλί χρώμα: ο προγραμματισμός απέτυχε, επαναλάβετε τη διαδικασία από την αρχή.

## 2. ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΜΠΩΝ

### 2.1. Χρήση του "My" προτιμωμένη θέση

**Εικόνα D**  
 1) Όταν το ρολό (πατζούρι) είναι σταματημένο, το σύντομο πάτημα του κουμπιού "My" στέλνει το ρολό (πατζούρι) στην προτιμωμένη θέση.  
 2) Όταν το ρολό (πατζούρι) είναι σε κίνηση, το σύντομο πάτημα του κουμπιού "My" σταματά το ρολό (πατζούρι).

### 2.2. Επιστροφή πληροφορίας

**Εικόνα E**  
 1) Κατά την κίνηση των ρολών (πατζουριών):  
 - η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει σε πράσινο χρώμα: εντολή σε εξέλιξη  
 - η φωτεινή ένδειξη ανάβει σταθερά σε πράσινο χρώμα: η εντολή έχει εκτελεστεί  
 - η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει σε πορτοκαλί χρώμα: υπάρχει πρόβλημα, ένα από τα ρολά (πατζούρια) δεν έχει φθάσει στη απαιτούμενη θέση (εμπόδιο, Situio σε χειροκίνητη λειτουργία κλπ).

### 2.3. Αντικατάσταση χαλασμένου Situio

**Εικόνα F**  
 1) Πατήστε το κουμπί "PROG" του Telis (για 2 δευτερόλεπτα) έως ότου η φωτεινή ένδειξη ανάμεικτη. Τα ρολά (πατζούρια) κάνουν μια σύντομη κίνηση.  
 2) Επιλέξτε το ρολό (πατζούρι) που θέλετε με τα πλήκτρα ανόδου ή καθόδου του Telis 1 io (Κυκλική διαδικασία με αρχική επιλογή όλων των ρολών, και κατόπιν του ρολού 1, του ρολού 2... όλων των ρολών, κ.ο.κ.). Το επιλεγμένο πατζούρι (ρολό) κάνει μια σύντομη κίνηση.  
 3) Επιβεβαιώστε την επιλογή πατώντας το πλήκτρο "my" του Telis 1 io (για 2 δευτερόλεπτα) έως ότου ανάμεικτη η φωτεινή ένδειξη.  
 4) Πατήστε σύντομα το κουμπί "PROG" του καινούριου πομπου: σύντομη κίνηση του ρολού, ο πομπός έχει μπει στη μνήμη.

### 2.4. Σβήσιμο προγραμματισμού

**Εικόνα G**  
 1) Πατήστε το κουμπί "PROG" του πομπου Telis 1 io (για 2 δευτερόλεπτα) έως ότου ανάμεικτη η φωτεινή ένδειξη.  
 2) Πατήστε το "my" (για 2 δευτερόλεπτα) έως ότου ανάμεικτη η φωτεινή ένδειξη.  
 3) Πατήστε σύντομα το κουμπί "PROG" του πομπου Telis 1 io : σύντομη κίνηση του ρολού.  
 ① η διαδικασία αυτή δεν αλλάζει τον κωδικό.

### 2.5. Αλλαγή της μπαταρίας

**Εικόνα H**  
 Αν ανάμεικτη η φωτεινή ένδειξη "εξασθενημένη μπαταρία" κατά το πάτημα των πλήκτρων του πομπου πρέπει να αλλάξετε την μπαταρία. Η αλλαγή της μπαταρίας δεν καθιστά απαραίτητο καινούριο προγραμματισμό.

Διαχωρίστε τα στοιχεία του συσσωρευτή αποθήκευσης και τις μπαταρίες από τους άλλους τύπους απορριμμάτων και ανακυκλώστε τα μέσω της τοπικής υπηρεσίας συλλογής απορριμμάτων.

### 2.6. Στερέωση του πομπου

**Εικόνα I**